

AUDIENS

Schola Cantorum & Nordic Voices | Tone Bianca Dahl

What is the music of the Nordic light? Let yourself be transported to a new world of sound as the chamber choir Schola Cantorum and conductor Tone Bianca Dahl, with guest musicians Are Sandbakken and Nordic Voices, grant you an AUDIENCE. Hear one of Norway's leading choirs in premier recordings and modern classics.

Hvordan klinger det nordiske lyset? La deg hensette til en annen klangverden når kammerkoret Schola Cantorum med dirigent Tone Bianca Dahl og gjestemusikere Are Sandbakken og Nordic Voices gir AUDIENS. Opplev ett av Norges ledende kor i norske førstegangsinnsplinger og tolkningser av moderne klassikere.

- 1 Whitacre **Leonardo Dreams of His Flying Machine**
- 2 Dyrud **Snart kysser hun sin venn i rosenhagen**
- 3 Christophersen **A Just-finishing Candle**
- 4 Lauridsen **Se Per Havervi, Oime**
- 5–9 Christophersen **Audiens | Nordic Voices**
- 10 Christophersen **Etablissementets vært**
- 11 Whitacre **Water Night**
- 12 Rehnqvist **Bara du går över markerna**
- 13 Christophersen **Gjenføden** | Are Sandbakken



EAN13: 7041888514220

2L61SACD made in Norway
2009 Lindberg Lyd AS

2L61



- 1 **Leonardo Dreams of His Flying Machine** 8:15
Eric Whitacre (T: Charles Antonio Silvestri)
- 2 **Snart kysser hun sin venn i rosenhagen** 4:20
Torbjørn Dyrud (T: Inger Hagerup)
- 3 **A Just-finishing Candle** 4:56
Bjørn Morten Christophersen (T: Jelaluddin Rumi)
- 4 **Se Per Havervi, Oime** 4:45
Morten Lauridsen (T: Claudio Monteverdi)

Audiens – Det er ikke alltid like lett å være pave | Nordic Voices

Bjørn Morten Christophersen (T: Gro Dahle)

- 5 Jeg har mitt eget land 0:51
- 6 Det lukter fugl 2:56
- 7 Egentlig, hvis paven kunne velge 2:14
- 8 Det er ikke alltid like lett å være pave 3:02
- 9 Stadig oftere går paven ut til hunden 2:42
- 10 **Etablisementets vært** 2:49
Bjørn Morten Christophersen (T: Edvard Munch)

- 11 **Water Night** 4:27
Eric Whitacre (T: Octavio Paz)

- 12 **Bara du går över markerna** 5:03
Karin Rehnqvist (T: Bo Bergman)

- 13 **Gjenfødelsen** 10:10 | Are Sandbakken, viola
Bjørn Morten Christophersen (T: Edvard Munch)

AUDIENS

Schola Cantorum | Tone Bianca Dahl

The chamber choir Schola Cantorum is the music students' choir at the Department of Musicology, University of Oslo. The choir's acclaimed talent for communicating with its audiences has brought it success at home and abroad – on tour in Europe, South Korea, Japan and South Africa, and more recently in prestigious international competitions. Performing contemporary music has always been a cornerstone of the choir's activities and it is therefore a great pleasure that the group and its conductor Tone Bianca Dahl have released this recording which includes new, Norwegian choral music in groundbreaking sound format.

The recording offers contemporary, non-sacred choral music from Norway, the Nordic Countries and the USA, featuring pieces by the Norwegian composer and Schola Cantorum member Bjørn Morten Christophersen (b. 1976). Even though Christophersen's name is not widely known, his music has been heard by many: he composed the score for the acclaimed Norwegian television series *Codename Hunter*, and has written a good deal of music for film and television.

Composing for film and television – creating a musical narrative to run parallel with a visual one – is an experience Christophersen has taken with him to his latest choral works. The form of these pieces retains the text in its entirety; there is no postmodernist deconstruction here, but a presentation and interpretation

of a literary text. The composer writes, "The text is the crucial element, and I try to bring it out, preferably so that it can be heard by the listener, something that is not always easy to do in choral music." Communication is a key concept in all music; Christophersen's voice is that of a true storyteller who holds his listeners captive with enthralling musical rhetoric. Christophersen continues, "That is why I treat so much of the text syllabically, allowing the rhythm of the words to form a basis for the musical material. I also use a good deal of word-painting to get the message across clearly. (...) The music is strongly influenced by the contours of the language, while at the same time emphasizing rhythms and accents in the text."

The most extensive work on the recording is **Audiens – det er ikke alltid like lett å være pave** (Audience – It's really not always easy to be Pope) (2007), written for Schola Cantorum and the vocal sextet Nordic Voices. Christophersen describes the work in the following words: "In *Audiens* I chose five poems from Gro Dahle's collection of the same name. Dahle has created a fantastical universe in which the pope himself seeks the advice and friendship of the birds and a dog. Behind the amusing and playful poems lies a sense of loneliness and longing for comfort. In the music I have tried to reflect Dahle's weird and wonderful universe by weaving together lively textures, puns, sad, short passages and a solid helping of church music clichés."

Edvard Munch's writings do not enjoy the same iconic status as his most famous paintings do; his visual universe, on the other hand, is familiar to very many. On numerous occasions the members of Schola Cantorum have sung in the University Hall in Oslo surrounded by Munch's murals, of which *Solen* (The Sun) makes up the backdrop for the stage. The year 2009 marks one hundred years since Munch began making sketches for these murals.

Etablisementets vært (The host of the establishment) and **Gjenfødselen** (Rebirth) (2006) are based on several excerpts from Edvard Munch's poems and diaries. "In *Gjenfødselen* I have combined a number of Munch's diary entries regarding his breakdown – the pressure becomes so great that everything seems to collapse. This concludes with a short text from which I took the title for the piece: 'Rebirth: From the dirt



arose a face / full of sorrow and beauty.' Munch often turned to science and technology for metaphors. The sense of breakdown is so strong that he feels his body is literally breaking under the pressure. The viola represents the sufferer's lonely voice. Until I actually heard Are Sandbakken performing, I did not have a clear idea of how the work would turn out. After hearing him play, however, I took the chosen excerpts and wrote the piece on the basis of the intensity and expressivity of his style. *Etablisementets vært* describes a source of irritation recorded by Munch in his diary while on holiday in Warnemünde, Germany."

A Just-Finishing Candle (2004) is a setting of a poem by Jelaluddin Rumi (1207-1273). The poem deals with the transition between life and death. "Rumi's description of the moment of passage fascinated me. In the music I have tried to illustrate the transformation from final exertion to rest," writes the composer.

Bjørn Morten Christophersen's music is given contemporary context – put into relief, perhaps – by the five other works which make up the programme. Morten Lauridsen (b. 1943) and Eric Whitacre (b. 1970) have to a large extent defined a contemporary, tonal style in the choral music of today. Lauridsen's beautiful, well-shaped compositions may appear simple, but behind his tonal structures is detailed perfectionism. His *Madrigali: Six 'Fire Songs' on Italian Renaissance Poems* is a relatively early work predating more familiar pieces such as *O Magnum Mysterium* and *O nata lux*. The inspiration for this cycle comes from the Italian madrigal of the late renaissance; Gesualdo's vigorous harmonic textures in particular are called to mind. On this recording we hear the final Fire Song, *Se Per Havervi, Oime* (1987). Lauridsen's work is exquisite, retaining the fiery passion of the text in a harmonic idiom which is unmistakably Lauridsen's own.

The Italian connection is very much present in the first of Eric Whitacre's two works included here, **Leonardo Dreams of His Flying Machine** (2001). Leonardo is a lively piece about dreaming to fly, and combines Italian madrigal pastiche with music-theatre. Whitacre's poet friend Charles Anthony Silvestri created a text about Leonardo da Vinci's dreams of flight, and included excerpts from the renaissance master's own notes. Whitacre describes the result as "an exotic hybrid of old and new". Whereas Leonardo might not be typical of Whitacre's choral output, **Water Night** (1995) certainly is. *Water Night* was Whitacre's international breakthrough as a choral composer and has been so frequently performed and recorded that it has become something of a yardstick for a choir's qualities. The piece itself balances on the verge of self-indulgence; Whitacre, however, gives his setting of Octavio Paz' beautiful poem just enough substance to hold us immersed in a soothing lagoon of delicious, diatonic clusters. No irony intended here – this is wonderful music and deserves its place in the repertoire.

The Swedish composer Karin Rehnqvist's (b. 1957) love song **Bara du går over markerna** (You have only to walk across the meadow) (1995) to words by Bo Bergman is more subdued, despite the introductory instruction "con passione e intensità, molto flessibile". We are treated to gently pulsating, homophonic textures with subtle ornamentation, reminiscent of folk music. The intensity of this piece lies in its repetitiveness and a musical surface which glitters with beautiful details.

Torbjørn Dyrud (b. 1974) is active as a conductor, composer, organist, pianist, and improviser. As a composer he came to the attention of a wider audience when he was awarded the Norwegian Performing Rights Association TONO's 'Edvard Pris' in the vocal music category in 2004 for his a cappella choral work *Lovesongs*. **Snart kysser hun sin venn i rosenhagen** (Her friend she'll soon be kissing mongst the roses) (2005) is a setting of Inger Hagerup's poem *Profeten* (The Prophet) and was commissioned by the Norwegian Youth Choir. This is a lively, exciting piece which holds its audience captive from the very first semiquaver upbeat. Judgement day prophecies are silenced by the sight of a young girl on her way to meet her beloved; the prophet realizes that warnings of impending judgement cannot compete with a love which is real and present.

The listener might be aware that all but two of the works on the recording are settings of poetry in the composer's mother tongue. This is especially relevant for the Norwegian contributions of which most feature texts set to music for the first time. This interplay between words and music is mutually enriching and is far from a dutiful setting of a well-worn hymn or part of liturgy. Christophersen says: "I wanted to do something for the Norwegian language. It's something of a challenge to set texts in your mother tongue. Another challenge here was that so many of the texts were rather prosaic, which made them concrete and direct, and in many ways honest and unvarnished." It is precisely this approach which is so evident in Schola Cantorum's recording.

Schola Cantorum has through the last decade proved themselves to be one of the finest chamber choirs in Norway. The choir was founded by the composer and conductor Knut Nystedt in 1964, and has given valuable musical experience to generations of Norwegian musicians. Affiliated with the University of Oslo, Department of Musicology, the choir recruits most of their singers from this institution, and the Norwegian Academy of Music. The repertoire consists of a mix of contemporary and older choir music, as well as folk music arrangements. In recent years the choir has increasingly focused on commissioned works from young Nordic composers. Schola Cantorum has performed in many parts of the world, and won several prestigious awards in international choir competitions.



Schola Cantorum er blant landets ledende kammerkor. Koret ble startet av den kjente komponisten og dirigenten Knut Nystedt i 1964, og har gitt uvurderlig musikalsk erfaring til generasjoner av norske musikere. Koret er tilknyttet Institutt for Musikkvitenskap ved Universitetet i Oslo, og rekrutterer sine sangere først og fremst herfra og fra Norges Musikkhøgskole. Repertoaret består av en blanding av samtids- og eldre kormusikk og folkemusikk, og koret har de siste årene satset sterkt på bestillingsverk fra yngre, nordiske komponister. Schola Cantorum har formidlet sin musikk på konserter og turneer i mange deler av verden, senest i 2008 i Sør-Korea, Russland og Danmark. Koret har også deltatt og vunnet førstepriser i flere prestisjetunge, internasjonale korkonkurranser, blant annet i Tolosa, Spania i 2005 og i EBU's "Let the Peoples Sing" i Tyskland i 2007.

Tone Bianca Dahl has conducted Schola Cantorum since 2002. She is assistant professor of choir conducting at the Norwegian Academy of Music, a vocal teacher at Oslo By Steinerskole and gives seminars and lectures to choirs and conductors around the world. Dahl has studied at the Kodaly Institute in Hungary and at the Norwegian Academy of Music. She has written a book for conductors (*The Choir – singing, leading, communicating*) that is frequently used as curriculum for music students. In addition to conducting Schola Cantorum, Dahl is choir master at the Oscarsborg Opera, and conducts the female choir Vocalis.



og som er mye benyttet som lærebok ved utdanningsinstitusjoner. Hun er også kormester ved Oscarsborg-øperaen og dirigent for damekoret Vocalis.

Formed in 1996, **Nordic Voices** is a classical six-voice a cappella vocal ensemble, whose members are graduates of either the Norwegian Academy of Music or the Opera Academy in Oslo. Together they share a broad background in opera, composition, church music and conducting. Performing a repertoire that ranges from mediaeval to contemporary works, they explore a wide spectrum of musical expression, from plainchant to specially commissioned new works. Their tours have brought them to concert venues all around the world, from South Africa to Taiwan and Japan. In recent years their international activity has focused particularly on the USA, Canada and Europe. *Audiens* by Bjørn Morten Christophersen was written with Nordic Voices and Schola Cantorum in mind. The two ensembles premiered the work in 2008.



Nordic Voices ble dannet i 1996 og består av sopran Tone Braaten, sopran Ingrid Hanken, mezzosopran Ebba Rydh, tenor Per Kristian Amundrød, baryton Frank Havrov og bass Trond Reinholdtsen. Siden starten har Nordic Voices markert seg som et av de fremste vokalensemblene i verden i sin sjanger, og deres turneer har brakt dem til blant annet Sør-Afrika, Japan, Taiwan, Frankrike, England og Spania i tillegg til en omfattende turnévirksomhet i USA og Canada. Ensemblet har en omfattende konsertvirksomhet å vise til i Norge og er, som Schola Cantorum, flittige til å bestille og fremføre nye verker av norske komponister. *Audiens* av Bjørn Morten Christophersen er skrevet til Nordic Voices og Schola Cantorum, og de to ensemblene urframførte verket sammen i 2008.

Are Sandbakken is a central figure in Norway's music life, much in demand as a teacher and as chamber musician. As professor of chamber music at the Norwegian Academy of Music he has been an important influence on performers and conductors alike.

Sandbakken has held the posts of principal viola in both the Norwegian Chamber Orchestra and the Oslo Philharmonic Orchestra. In 1991 he became a founding member of Oslo String Quartet. Bjørn Morten Christophersen wrote his *Gjenfødselen* to Are Sandbakken and Schola Cantorum, and Sandbakken was the soloist at the premiere performance in 2006. He plays a Matteo Goffriller from 1729, on loan from Dextra Musica AS.

Are Sandbakken er en sentral figur i norsk musikkliv og en ettertraktet lærer og kammermusiker. I sin stilling som professor i kammermusikk ved Norges Musikkhøgskole har han hatt stor innflytelse på både utøvere og dirigenter.

Sandbakken har vært solobratsjist i Oslofilharmonien, det Norske Kammerorkester og Camerata Academica Salzburg.

I 1991 grunnla han Oslo Strykekvartett med sine medspillere i kvartetten. Bjørn Morten Christophersen skrev *Gjenfødselen* til Are Sandbakken og Schola Cantorum, og Sandbakken var solist under urframførelsen i 2006. Are Sandbakken spiller på en Matteo Goffriller fra 1729, på utlån fra Dextra Musica AS.



AUDIENS

Kammerkoret Schola Cantorum er musikkstudentenes kor ved Institutt for Musikkvitenskap, Universitetet i Oslo. Med en kritikerrost evne til å kommunisere og begeistre har Schola Cantorum oppnådd betydelig suksess i utlandet, både på turneer i blant annet Europa, Sør-Korea, Japan og Sør-Afrika, og de senere år i prestisjefulle internasjonale konkurranser. Formidling av norsk samtidsmusikk har vært og er en hjørnestein i korets aktivitet, og det er derfor en gledelig begivenhet når koret og dets dirigent Tone Bianca Dahl presenterer denne innspillingen med helt fersk, norsk kormusikk i banebrytende lydformat.

Moderne, verdslig kormusikk fra Norge, Norden og USA danner rammen for innspillingen, og utgangspunktet er musikk av den norske komponisten og mangeårige medlem av Schola Cantorum Bjørn Morten Christophersen (f. 1976). Selv om hans navn ikke er kjent for de fleste, er det mange som har hørt hans musikk: Soundtracket til den kritikerroste NRK-serien *Kodenavn Hunter* er nemlig signert Christophersen, i likhet med musikken til den siste *Brødrene Dal*-serien.

Erfaringene fra film- og TV-musikk, det å lage en musikalsk fortelling som løper parallelt med en visuell fortelling, har Christophersen tatt videre i sine seneste korverk. Musikkens form og forløp bevarer helheten i teksten som tolkes; her er ingen postmodernistisk dekonstruksjon, men en formidling av en tekst. Komponisten skriver: "Teksten er det sentrale, og den prøver jeg å få fram, helst slik at den er mulig å oppfatte for lytteren, noe som ikke alltid er så enkelt i kormusikk." Formidling og kommunikasjon er selv sagt nøkkelord i all musikk, og Christophersens stemme er en ekte fortellerstemme som holder lytteren fanget med sin betagende musikalske retorikk. Christophersen sier videre: "Derfor bruker jeg mye syllabisk tekstbehandling og lar som regel ordrytmene danne basis for det musikalske materialet. I tillegg bruker jeg en god del ordmalerier for å gjøre budskapet klart og direkte. (...) Musikken blir sterkt preget av språkets konturer, samtidig som at rytmene og betoningene i språket utherves."

Det mest omfattende verket på innspillingen er **Audiens – det er ikke alltid like lett å være pave** (2007), skrevet til Schola Cantorum og vokalsekstetten Nordic Voices. Slik beskriver Christophersen verket: "I Audiens har jeg plukket ut fem dikt fra Gro Dahles diktsamling med samme navn. Dahle har skapt en fantastisk verden der selveste paven må søke råd og vennskap hos fuglene og hunden. Bak de festlige og lekne tekstene ligger en følelse av ensomhet og søker etter trøst. I musikken har jeg forsøkt å gjenspeile den forunderlige verden som Dahle har skapt ved å flette sammen sprudlende tekstruter, ordlek, triste små strofer og en god porsjon kirkemusikklysjeer."

Edvard Munchs tekster har ikke den samme ikoniske statusen som hans mest kjente malerier har; hans visuelle verden har de fleste et forhold til, og medlemmene i Schola Cantorum har utallige ganger sunget i Universitetets Aula i Oslo, omkranset av Munchs veggmalerier hvorav *Solen* utgjør scenens bakteppe. Det er for øvrig i 2009 nøyaktig 100 år siden Munch begynte å skissere utsmykkingen av Aulaen.

Etablissementets vært (2006) og **Gjenfødselen** (2006) er basert på sammensatte sitater fra Edvard Munchs dikt og dagbøker. "I Gjenfødselen har jeg satt sammen flere av Edvard Munchs dagboknotater om sammenbrudd – trykket blir så stort at det til slutt brister. Dette munner ut i en kort tekst som hos Munch bærer samme navn som verket: "Gjenfødselen: Op af smudset steg et ansikt fuld af sorg og skjønhed." Munchs metaforer er ofte hentet fra teknikk og naturvitenskap. Følelsen av sammenbrudd er så sterk at han nærmest kjenner hvordan kroppen brister. Bratsjen er på mange måter den ensomme stemmen her. Før jeg hørte Are Sandbakken spille, hadde jeg ingen klar ide om hvordan verket skulle bli. Men etter å ha hørt hans intensitet og uttrykkskraft, samlet jeg de utvalgte tekstene og skrev stykket nærmest basert på dette. *Etablissementets vært* beskriver et tåpelig irritasjonsmoment beskrevet i Munchs dagbok fra et ferieopphold i Warnemünde i Tyskland."

A Just-Finishing Candle (2004) er en tonesetting av et dikt av Jelaluddin Rumi (1207-1273). Diktet handler om overgangen mellom livet og døden. "Rumis beskrivelse av selve øyeblikket fascinerte meg. I musikken har jeg prøvd å skildre transformasjonen fra den siste energien som tynes ut i bevegelse, til hvile," skriver komponisten.

For å sette Bjørn Morten Christophersens musikk i sammenheng – eller kanskje i relief – er det valgt ut fem stykker av andre nålevende komponister. Morten Lauridsen (f. 1943) og Eric Whitacre (f. 1970) har nærmest definert den moderne, tonale stilens innen kormusikk. Lauridsens vakre, velformede komposisjoner er

tilsynelatende enkle, men bak hans tonale strukturer ligger et nitidig filigransarbeid. Hans *Madrigali, Six "Fire Songs" on Italian Renaissance Poems*, er et relativt tidlig verk som går forut for mer kjente stykker som *O Magnum Mysterium* og *Onata lux*. Inspirasjonen er madrigalene fra den italienske senrenessansen, kanskje med Gesualdos saftige tonespråk mest nærliggende. På denne innspillingen får vi høre den siste madrigalen, *Se Per Havervi, Oime* (1987). Lauridsens verk er utsøkt; det bevarer tekstens ildfulle lidenskap i et tonespråk som er umiskjennelig Lauridsens eget.

Den italienske forbindelsen er sterkt til stede i det ene av Eric Whitacres to verk på denne innspillingen. **Leonardo Dreams of His Flying Machine** (2001) presenterer et livlig og morsomt verk om drømmen om å fly; her er italiensk madrigal-pastisj og musikkteater side om side. Poeten Charles Anthony Silvestri skrev et dikt om hvordan Leonardo drømmer om å fly, med sitater fra renessansemesterens egne notater. Resultatet beskriver Whitacre som "en eksotisk hybrid av gammelt og nytt". Mens Leonardo ikke kan sies å være typisk for Whitacres kormusikk, er *Water Night* (1996) definitivt det. *Water Night* ble Whitacres store gjennombrudd på kormarkedet, og er blitt så ofte fremført og spilt inn at det representerer en slags målestokk for korets kvaliteter. Selve stykket balanserer hårfint på grensen til å velte seg i en slags klanglig selvdyrkelse; Whitacre gir tolkningen av Octavio Paz' nydelige dikt nok substans til at vi holdes fast i et velgjørende bad av herlige, diatoniske klusterklanger. Ingen ironi her – dette er deilig musikk og den fortjener sin plass i repertoaret.

Den svenske komponisten Karin Rehnqvists (f. 1957) kjærlighetssang **Bara du går över markerna** (1995) til tekst av Bo Bergman har et mer dempet uttrykk, til tross for den innledende foredragsinstruksjonen "con passione e intensità, molto flessibile". Det vi opplever er en mykt pulserende, stort sett homofon sats med innslag av forsiktig ornamentikk som kan minne om folkemusikk. Her ligger intensiteten i det repetitive og en musikalsk overflate som glitrer med nydelige detaljer.

Torbjørn Dyrud (f. 1974) er aktiv på mange musikkfronter; han er dirigent, organist, pianist, improvisator og komponist. Som komponist ble Dyrud kjent for et større publikum da han mottok TONOs Edvard-pris i 2004 i kategorien vokalmusikk for urfremføringen av verket *Lovesongs*. Verket **Snart kysser hun sin venn i rosenhagen** (2005) er en tonesetting av Inger Hagerups dikt *Profeten* og er komponert på bestilling til Norges Ungdomskor. Dette er et vitalt og engasjert stykke som fenger fra den aller første 16-delsopptakten. Dommedagsprofetier avløses av synet av en ung, forelsket pike, og profeten innser at han har ingenting å stille opp med overfor kjærligheten.

En lytter vil kanskje legge merke til det faktum at alle utenom to verk på denne innspillingen er tonesatte dikt på komponistens eget morsmål. Dette er spesielt relevant for de norske bidragene, hvor de fleste av tekstene er tonesatt for første gang. Dette samspillet mellom ord og musikk gir en gjensidig berikelse og er langt fra noe pliktløp med forslitte hymner eller liturgiske ledd. Christophersen skriver: "Jeg har også villet slå et slag for norske tekster. Det er en egen utfordring å jobbe med sitt eget morsmål. En utfordring er det også at flere av tekstene er temmelig prosaiske. Det gjør dem konkrete og direkte, og på mange måter spesielt ærlige og usminkede." Og det er nettopp denne tilnærmingen som kommer så klart til uttrykk i denne innspillingen.

Schola Cantorum 2009 | Tone Bianca Dahl

Barbro Berg [10, 13]
Karen A. Christensen [13]
Eva I. Erichsen [1]
Ida K. Gullvik
Ingvild F. Hov [10]
Nina T. Karlsen
Kari U. Kleiven [1]
Irene Lund
Hilde Stenseng
Ingrid Stige [3, 12]
Anne Zanussi

Anna Blechingberg
Birgit M. Enghaug [12]
Liv T. Haga
Eirin M. Helland
Silje Indrebø
Margaux Lamont
Ragnhild E. Bye Lütken
Sissel A. Myhre
Helga-Marie Nordby
Silje D. Omenås [3]
Åsne B. Persen [9]
Guro Schjelderup
Sunniva Thomassen

Håkon Andersen
Marius Berg
Sindre Bjerkestrand
Morten Christophersen
Ludvik Kjærnes [3]
Thomas Ringen
Rafael F. S. Rodriguez
Per Chr. Rolin
Eivind M. Skretting

Jørgen Backer [1, 12]
Yngve T. Bliksrød
Lars Chr. Hausken [13]
Olle Holmgren
Kim W. Johanssen
Eirik P. Krokfjord
Fredrik Olsen
Martin Røsok
Eivind Støylen
Martin Ødegaard [12]

[numbers in brackets indicate solo on selected tracks]

II.

Leonardo Dreams of His Flying Machine...

As the candles burn low he paces and writes,
Releasing purchased pigeons one by one
Into the golden Tuscan sunrise...

And as he dreams, again the calling,
The very air itself gives voice:
"Leonardo, Leonardo, vieni à volare".
— "Leonardo, Leonardo, come fly".

Vicina all'elemento del fuoco...

— Close to the sphere of elemental fire...
Scratching quill on crumpled paper,
Rete, canna, filo, carta.
— Net, cane, thread, paper.

Images of wing and frame and fabric fastened tightly,
...sulla suprema sottile aria.
— ...in the highest and rarest atmosphere.

III.

Master Leonardo Da Vinci Dreams of His Flying Machine...

As the midnight watchtower tolls,
Over rooftop, street and dome,
The triumph of a human being ascending
In the dreaming of a mortal man.

Leonardo steels himself,
Takes one last breath, and leaps...

"Leonardo, vieni à volare! Leonardo, sognare!"
— "Leonardo, come fly! Leonardo, Dream!"

O I

Leonardo Dreams of His Flying Machine

Music: Eric Whitacre (b. 1970)

Text: Charles Anthony Silvestri (b. 1965)

Italian text: Excerpts from Leonardo da Vinci's note books

I.

Leonardo Dreams of His Flying Machine...

Tormented by visions of flight and falling,
More wondrous and terrible each than the last,
Master Leonardo imagines an engine
To carry a man up into the sun...

And as he's dreaming the heavens call him,
softly whispering their siren-song:
"Leonardo, Leonardo, vieni à volare".
— "Leonardo, Leonardo, come fly".

L'uomo colle sua congiegnate e grandi ale,
facciendo forza contro alla resistente aria.
— A man with wings large enough and duly connected
might learn to overcome the resistance of the air.

O2

Snart kysser hun sin venn i rosenhagen
Musikk: Torbjørn Dyrud (f. 1974)
Tekst: Inger Hagerup (1905–1985)

Profeten loftet sine magre hender:
Snart styrter bergene og jorden brenner!
I suget fra de brølende orkaner
vil stjernene forlate sine baner.

Og solen splintres i en giftig lue
på horisontens bleke morgenbue.
Jeg ser, jeg ser de siste dagers kvide
å menneske, beskikk ditt hus i tide!

Møt trenglene som kommer, arm og naken.
Det haster! Lyset flakker alt i staken!
Men like utenfor profetens kammer
svaetit syppesene på slanke stammer.

Og gjennom døren til den strenge dommer
slo duften av en het, barbarisk sommer,
mens lyden av en dempet pikelatter -
det var hans nabos gyldenbrune datter

som nettopp hadde hentet vann fra brønnen -
hun forstyrret ham i synene og bønnen.
Nå ilte hun avsted igjen den søte,
til kveldens hemmelige stevnemøte.

Da gråt profeten i sitt kammer:
Forfengelighet! Jammer! Idel jammer!
Forgjeves varsler jeg om dommedagen.
Snart kysser hun sin venn i rosenhagen!

O2

Her friend she'll soon be kissing mongst the roses
Music: Torbjørn Dyrud (b. 1974)
Text: Inger Hagerup (1905–1985) / Translation: John Irons

The prophet raised his gaunt hands even higher:
Soon will the mountains crash, and earth catch fire!
Sucked in by roaring hurricanes' great forces
the stars will veer from their appointed courses.

In toxic flare the sun itself will splinter
On the horizon's dawn arc pale as winter.
I see, I see the latter days in torture
mankind, it's time to put your house in order!

Meet coming tribulations poor and naked.
Make haste! The candle sputters nearly wasted!
But right outside the prophet's room in splendour
The cypress trees swayed on their trunks so slender.

And through the door of that harsh judge would come a
strong fragrance of a hot, barbaric summer,
while sounds of swiftly muffled girlish laughter -
it was his neighbour's golden-coloured daughter

who from the well had just fetched in the water -
disturbed his vision, caused his prayer to falter.
And now the sweet one hurried to her lover -
an evening tryst that no one must uncover.

Inside the tearful prophet could but languish:
Oh vanity! Sheer misery! Pure Anguish!
In vain this voice that judgement day exposes.
Her friend she'll soon be kissing mongst the roses!

O3

A Just-finishing Candle
Music: Bjørn Morten Christophersen (b. 1976)
Text: Jelaluddin Rumi (1207–1273) / Translation: Coleman Barks

A candle is made to become entirely flame.
In that annihilating moment it has no shadow.

It is nothing but a tongue of light describing a refuge.

Look at this just finishing candle stub
as someone who is finally safe
from virtue and vice,

the pride and the shame we claim from those.

O4

Se Per Havervi, Oime
Musikk: Morten Lauridsen (f. 1943)
Tekst: fra *Primo Libro de Madrigali*
av Claudio Monteverdi

Se per havervi, oime, donato il core,
Nasce in me quell'ardore,
Donna crudel, che m'arde in ognò loco,
Tal che son tutto foco,
E se per amar voi, l'aspro martire
Mi fa di duol morire,
Miser! che far debb'io
Privo di voi che sete ogni ben mio?

O4

Se Per Havervi, Oime
Music: Morten Lauridsen (b. 1943)
Text: from *Primo Libro de Madrigali*
by Claudio Monteverdi / Translation: Erica Muhl

If, alas, when I gave you my heart,
There was born in me that passion,
Cruel Lady, which burns me everywhere
So that I am all aflame,
And if, loving you, bitter torment
Makes me die of sorrow,
Wretched me! What shall I do
Without you who are my every joy?

05-09

Audiens

– det er ikke alltid like lett å være pave
Musikk: Bjørn Morten Christophersen
Text: Gro Dahle (f.1962)

1. Jeg har
mitt
egent
land,
og selv om
det
er lite
er
det stort

med mange
rare fugler

2. Det lukter fugl
av paven
ganske svakt
men brødrene kan merke det
på mandagsmøtet
hvis luften går i riktig retning

Da kikker de litt på hverandre
over bordet
og gir det samme tegnet
flere ganger

Det er alminnelig kjent
at paven ber på taket
Han sitter i den store vindu
og tar imot en måke
når den lander

05-09

Audience

– it's really not always easy to be Pope
Music: Bjørn Morten Christophersen
Text and translation: Gro Dahle (b.1962)

1. I have
my
own
country,
and even though
It is small
it's big

with many
strange birds

2. The Pope
smells of bird,
but only slightly.
Still the brothers do notice it
on the Monday morning meeting,
if the air flows in the right direction.

They nod to each other then
across the table
and make the same sign
several times.

It's commonly known
that the Pope prays on the roof top.
He sits there in the great wind
and helps the seagull land
when it comes by.

3. Egentlig
hvis paven kunne velge
ville han valgt dammen
hele dagen
pratet løst og fast med endene

De bærer sannheter i hvert sitt nebb
og forteller ting
som heller ikke paven visste

Hver gang han har en ledig time
løper paven ut i hagen
i sin vide hvite kjole
og med hundene i hælen
for å høre
siste nytt

Endene har klare øyne
De kjenner paven raskt igjen
fra gang til gang
stor ost i gresset

4. Det er ikke alltid
like lett å være pave
sier paven
Han gjemmer seg under bordet
og roper hunden til seg
Der sitter han til det er mørkt
og alle har sluttet å late
Når alt er stille
i Vatikanet
kryper han fram
fra under duken
og gir hunden
rent vann i skålen

3. Actually
if the Pope himself were to choose,
he would have chosen the pond
all day long
to have a chat with the ducks.

They carry pieces of truth in their very beaks
and tell things
not even the Pope knew about.

Every time he has a spare moment,
the Pope runs out into the garden
in his wide, white dress
with the dogs at his heals
to hear
the latest news.

The ducks have these clear eyes.
They do in fact recognize the Pope
from time to time
a big cheese in the gras.

4. It's really not always easy
to be a pope,
says the Pope.
He hides beneath the table
and summons the dog.
And thus he sits until dark
and everyone has ceased searching.
When all is quiet
in the Vatican,
he creeps out
from beneath the table cloth
and fills the dog's bowl full
with fresh water.

Så spiser han bokstavkjeks
ved vinduet

5. Stadig oftere
går paven ut til hunden
og legger seg ned
ved siden av
med hodet inn til
stor grå hund
Begge har mykt vann
bak lukkede øyne
De vet om døden
og trener litt hver dag
om ettermiddagen
mens det ennå er lyst
Slik blir de kloke på verden
og kan gi svar

Når paven ikke er hjemme
Gå til en grå hund
med gråten din

Then he eats letter-biscuits
by the window.

5. Ever more often
the Pope goes out to the dog
and lays himself down
beside
with his head resting on
a big grey dog.
Both of them have soft waters
behind closed eyes.
They know about death
and practices a little bit every day
in the afternoon
before it gets dark.
Thus they get wise about the world
and may answer questions.

If the Pope's not home.
Go to a grey dog
with your tears.

I O

Etablisementets vært

Musikk: Bjørn Morten Christophersen

Tekst: Edvard Munch (1863-1944)

Etablisementets vært her har en sådan forfærdelig stemme

- at når han begynner at tordne

blir mælken sur.

Jeg må beklage at hans hvidhårede hustru

fra morgen til næste morgen

må udsættes for denne Marconiudladning.

I O

The host of the establishment

Music: Bjørn Morten Christophersen

Text: Edvard Munch (1863-1944) / Translation: Andrew Smith

The host of the establishment here has such a terrible voice

- that when he begins to roar

the milk turns sour.

I am sorry that his white-haired wife

from one morning to the next

should be exposed to such a Marconial discharge.

II

Water Night

Music: Eric Whitacre

Text: Octavio Paz (1914-1998)

Translation: Muriel Rukeyser

Night with the eyes of a horse
that trembles in the night,
night with eyes of water in the field asleep
is in your eyes, a horse that trembles
is in your eyes of secret water.

Eyes of shadow-water,
eyes of well-water,
eyes of dream-water.

Silence and solitude,
two little animals moon-led
drink in your eyes,
drink in those waters.

If you open your eyes,
night opens, doors of musk,
the secret kingdom of the water opens
flowing from the center of night.

And if you close your eyes,
a river, a silent and beautiful current,
fills you from within,
flows forward, darkens you:
night brings its wetness
to beaches in your soul.

I 2

Bara du går över markerna

Musikk: Karin Rehnqvist (f. 1957)

Tekst: Bo Bergman (1869-1967)

Bara du går över markerna,
lever var källa,
sjunger var tuva ditt namn.
Skyarna brinna och parkerna
susa och fälla
lövet som guld i din famn.

Och vid de skummiga stränderna
hör jag din stämmas
vaggande vågsorl till tröst
Räck mig de älskade händerna.
Mörkret skall skrämma.
Kvalet skall släppa mitt bröst.

Bara du går över ängarna,
bara jag ser dig
vandra i fjärran förbi,
darra de eviga strängarna.
Säg mig vem ger dig
makten som blir melodi?

I 2

You have only to walk across the meadow

Music: Karin Rehnqvist (b. 1957)

Text: Bo Bergman (1869-1967) / Translation: Lynn Steele

You have only to walk across the meadow
and every spring comes to life,
every tuft calls out your name.
The clouds blaze forth, the trees
sigh and drop their leaves
like gold in your lap.

And by the foamy shore
I hear the comforting sound of your voice
like a whirling wave.
Reach me your beloved hands:
darkness will take flight,
pain will release its hold on my breast.

You have only to walk across the field,
I have only to see you
passing in the distance,
and the eternal strings begin to tremble.
Tell me, who has given you
the power that becomes melody?

I3

Gjenfødelsen

Musikk: Bjørn Morten Christophersen

Tekst: Edvard Munch

Blodet fossede i ham. Et helvetes
bryg brygget av plantens blod vinen –
blandet sig med
kvinnevampyrens gift.

Det var et kogheds
bryg i hjærnens maskineri
Hjernens cellevæv utvidedes. På det
opkøkte udblæste cellevæv blev
skrevet som i en fonograf
en djævleblandet skrift
Cellevævet der var udspillet
som en til det yderste spændt ballon,
faldt sammen som et krøllet blad
for atter at kokes og udspilles
og skrike som i et djævlekor –

En ligrænding al plantens kadavre –
Tobakken sendte sin bedøvende og
forpestede aske in i craniets

gange og labyrinter

Han så en masse stirrende ansikter
mot sig
Han lå knust på gaden
Han holdt en blodrød arm i været

Jeg følte vor kjærlighed
ligge på jorden som en
askehop

Op af mit rådnende
legeme skal der
stige op blomster –
og jeg skal være
i dem – evigheden

Op af smudset steg et ansigt
fuld af sorg og skjønnhed

I3

Rebirth

Music: Bjørn Morten Christophersen

Text: Edvard Munch / Translation: Andrew Smith

The blood foamed inside him. A hellish
brew concocted from the blood of plants, wine –
mixed with
a female vampire's poison.

It was a boiling hot brew
in the brain's machinery

The brain's cell tissue expanded. On the
boiled and bloated tissue
a devilish writing

was engraved as if on a phonograph
The cell tissue there was stretched

to its limit like an inflated balloon,
collapsing like a crumpled leaf
only to boil and swell again

and shriek as if in a devils' chorus –
Cremating the cadavers of the plants –

The tobacco sent its anaesthetizing,
poisoned ash into the tunnels
and labyrinths of the cranium

He saw a mass of staring faces
turned towards him

He lay broken in the street
He held up a blood-red arm

I felt our love
lying on the earth like a
pile of ashes

From my rotting
corpse there shall
rise up flowers –
and I shall be
in them – eternity

From the dirt arose a face
full of sorrow and beauty

Recorded at Ris church, Norway
June 2008, October 2008 and January 2009 by Lindberg Lyd AS

Recording Producer and Balance Engineer **Morten Lindberg**

Recording Producer (track 4 and 10) **Wolfgang Plagge**

Recording Engineer **Hans Peter L'Orange** / Assistant Recording Engineer **Ståle Hebaek Ødegården**

Editing **Jørn Simenstad**

Mix and mastering **Morten Lindberg**

SACD Authoring **Lindberg Lyd AS, Oslo**

Artwork and graphic design **Morten Lindberg**

Photo *What Next Big Sky* **Signe Marie Andersen**

Photo Schola Cantorum **Karl Henrik Børseth** / Photo Nordic Voices **Ole Kaland**

Photo *Bianca Dahl Paul Bernhard* / Photo Sandbakken **Kåre Finland**

Photo Christophersen **Bård Gudim** / Text and Translation **Andrew Smith**

Executive Producer **Morten Lindberg**

Financially supported by the Norwegian Cultural Council, Fond for Lyd og Bilde and the University of Oslo



2L is the exclusive and registered trade mark
of Lindberg Lyd AS 20©09 (NOMPP0904010) **2L61SACD**

Worldwide distributed by Musikkoperatørene and www.2L.no

This recording was made with DPA microphones, Millennia Media amplifiers
and SPHYNX2 converters to a PYRAMIX workstation, in DXD (24 bit 352.8 kHz) resolution. www.lindberg.no

